

IT
FR
ES

Speedy & Speedy Reverse



CAFFINI[®]
SPRAYERS EQUIPMENT
Technology & Ecology



La nuova gamma di atomizzatori **Speedy** portati al 3° punto, conforme alle ultime direttive CE, si distingue per la qualità dei componenti, per l'innovazione e per le ottime prestazioni. **Speedy** grazie alle sue dimensioni estremamente compatte è l'atomizzatore ideale per il trattamento in piccoli appezzamenti o in zone con difficoltà di manovra.

La nouvelle gamme d'atomiseurs portés **Speedy** est conforme aux dernières normes CE. Elle se distingue par la qualité de ces composants, ses innovations et ses grandes performances. Grâce à ses dimensions très compactes, l'atomiseur **Speedy** est idéal pour le traitement des petites surfaces et des terrains difficiles d'accès.

La nueva gama de atomizadores **Speedy** suspendidos en el 3° punto, conforme con las últimas directivas CE, se caracteriza por la calidad de los componentes, por la innovación y por las óptimas prestaciones. **Speedy**, gracias a sus dimensiones extremadamente compactas es el atomizador ideal para el tratamiento en pequeñas superficies o en zonas con dificultad de maniobra.



- 1 Serbatoio (18 l) lava-mani
- 2 Serbatoio per il lavaggio del circuito
- 3 Distribuzione standard per atomizzatori con ventilatore Ø 600 e 700 mm
- 4 Telaio e gruppo ventilatore zincati a caldo
- 5 Filtro con valvola ON-OFF
- 6 Agitatore

- 1 Cuve lave-mains (18 l).
- 2 Cuve de rinçage du circuit.
- 3 Distributeur sur le châssis pour atomiseurs avec turbine Ø 600 et 700 mm
- 4 Châssis et groupe hélice galvanisé à chaud.
- 5 Filtre d'aspiration avec vanne on-off et vanne à 3 voies.
- 6 Agitateur

- 1 Depósito lava manos (18 l)
- 2 Depósito de enjuagado.
- 3 Distribuidor en el chasis para atomizadores con turbina Ø 600 y 700 mm
- 4 Chasis y tobera de acero galvanizado en caliente.
- 5 Filtro de aspiración con válvula de seguridad.
- 6 Agitador

VERSIONI SPECIALI - VERSIONS SPECIALES - MODELOS ESPECIALES

Speedy "B" 400 l

Speedy "B" è stato progettato per i trattamenti in colture estremamente basse e grazie al serbatoio di 400 l, ed i soli 94 cm in altezza, si può definire l'atomizzatore più basso sul mercato. È disponibile nella serie Vigneto con ventilatore Ø 600 mm e Reverse Frutteto con ventilatore Ø 700 mm.

Speedy "B" a été conçu pour faire des traitements sur des plantes basses et grâce au réservoir de 400 l, il peut offrir une hauteur de 94 cm, qui le situe comme l'atomiseur, le plus bas du marché. Il est disponible dans la série "Vigneto" avec hélice Ø 600 mm et dans la série Reverse Frutteto avec hélice Ø 700 mm.

Speedy "B" fue diseñado para tratamientos en cultivos extremadamente bajos y, gracias al depósito de 400 l y a sólo 94 cm de altura, se puede considerar el atomizador más bajo en el mercado. Es disponible en la versión Viña con ventilador de Ø 600 mm y Reverse Frutteto con ventilador de Ø 700 mm.



Speedy "Mountain" 300-400 l



La serie "Mountain", disponibile per atomizzatori con ventilatore Ø 600 e 700 mm, è realizzata con serbatoi stretti e con agganci al 3° punto fin sotto il telaio, per avere uno sbalzo ridotto dal trattore. Sono disponibili quali optional assali con ruote fisse o sterzanti con azionamento idraulico.

La série "Mountain" est disponible pour les atomiseurs avec hélices de Ø 600 et 700 mm. Elle a été réalisée avec une cuve étroite et un attelage au 3ème point sous le châssis. "Speedy Mountain" est disponible avec essieu fixe ou avec l'option essieu suiveur à commande hydraulique.

La serie "Mountain", disponible para atomizadores con ventilador Ø 600 y 7200mm, está construida con depósitos estrechos y con enganches en el 3° punto incluso debajo del chasis; ello permite que se verifique sólo una reducida sacudida del tractor. Están disponibles como opciones los ejes con ruedas fijas o bien de dirección con accionamiento hidráulico.

Speedy Vigneto



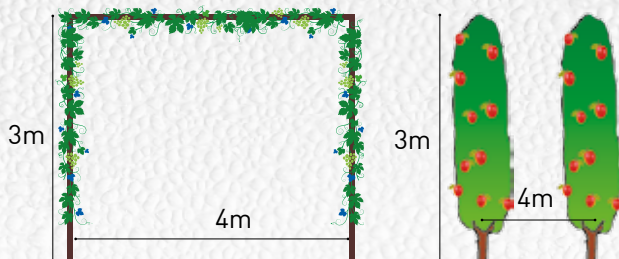
Speedy Vigneto: Atomizzatore semplice, con componenti di qualità, adatto per trattamenti a piante con altezza massima di 3 metri. Buone prestazioni e facile utilizzo.

Speedy Vigneto: c'est l'atomiseur simple avec composants de qualité, qui permet des traitements sur les plantes avec hauteur jusqu'à 3 m. Il fournit des bonnes prestations et il est facile à utiliser.

Speedy Viña: atomizador simple, con componentes de calidad, apto para tratamientos a plantas con altura máxima de 3 metros. Buen rendimiento y fácil de utilizar.

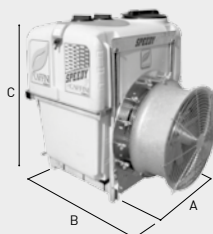


Ø 600 mm.



				A	B	C		KG
200	600	45 l/m*	1 + PM	98	112	104	10	135
300	600	45 l/m*	1 + PM	100	120	103	10	155
400	600	45 l/m*	1 + PM	100	120	123	10	165

* Optional: 75 l/m



DI SERIE - DE SÉRIE - ESTÁNDAR



Distributore sul telaio
Distributeur sur le châssis
Mando en el chasis



Getti in ottone, con antigoccia a membrana.
Jets en laiton avec antigoutte à membrane
Pulverizadores simple con antigota de membrana.



Supporto di connessione diretta "no problem" tra pompa e moltiplicatore.
Transmission avec multiplicateur "no problem", un accouplement en axe parfait.
Soporte de conexión en aluminio "no problem" entre los ejes de la bomba y del multiplicador.

OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Distributore a distanza.
Distributeur à distance
Distribuidor, mando a distancia.



Distributore mono-leva a distanza, in ottone.
Distributeur mono-levier à distance en laiton.
Mando a distancia de latón. Acción de palanca.



Doppi getti in ottone, con antigoccia a membrana.
Double jets en laiton avec antigoutte à membrane.
Portaboquillas dobles de latón y antigoteo de membrana.

Speedy Reverse Frutteto



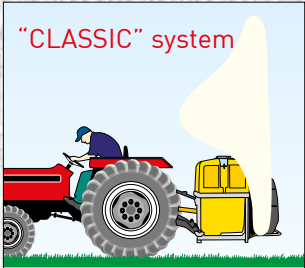
il concetto “Reverse”
la conception “Reverse”
el concepto “Reverse”



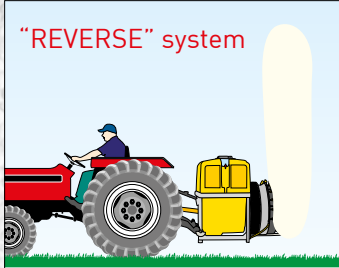
Ø 700 mm.



- entrata dell'aria / entrée de l'air / entrada del aire
- uscita dell'aria / sortie de l'air / salida del aire

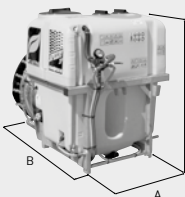


I getti non spruzzano contro il serbatoio come gli atomizzatori tradizionali. Con il sistema “Reverse” la miscela chimica non si dirige verso il trattore, ed evita inoltre di aspirare: foglie, residui d'erba, polvere dal terreno. Grazie ai deflettori interni al gruppo ventilatore, “Reverse” garantisce un'ottima ripartizione dell'uscita d'aria tra il lato destro e sinistro.



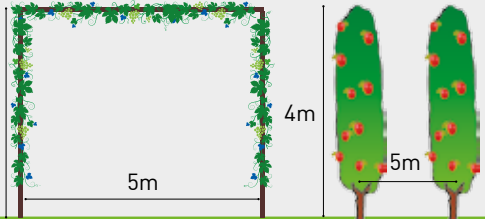
Les jets ne se dirigent pas vers la cuve comme les atomiseurs traditionnels. Avec le système “Reverse” la bouillie chimique n'est pas orientée vers le tracteur, elle évite en outre de re-aspirer les feuilles, les résidus d'herbes, la poussière du sol. À travers les déflecteurs à l'intérieur du groupe hélice “Reverse”, ce ventilateur garantit une répartition optimale de la sortie de l'air entre le côté droit et gauche.

Las boquillas no pulverizan contra el depósito, como los atomizadores tradicionales. Con el sistema “Reverse” la mezcla química no se dirige hacia el tractor y evita aspirar hojas, residuos de hierbas y polvo del terreno. Gracias a los deflectores internos del grupo ventilador, “Reverse” garantiza una óptima distribución de la salida del aire entre el lado derecho y el izquierdo.



				SERIE	OPTIONAL	A	B	C			KG
300	700	75 l/m*	1 + PM	2 + PM	100	120	103	12	170		
400	700	75 l/m*	1 + PM	2 + PM	100	126	123	12	180		
600	700	75 l/m*	1 + PM	2 + PM	114	127	136	12	220		
800	700	75 l/m*	1 + PM	2 + PM	169	127	152	12	240		

* Optional: 100 l/m



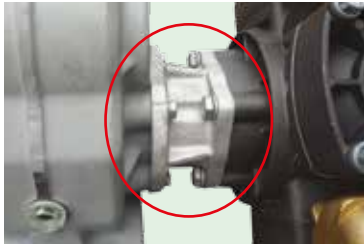
DI SERIE - DE SÉRIE - ESTÁNDAR



Doppi getti in ottone, con antigoccia a membrana.

Double jets en laiton avec antigoutte à membrane.

Portaboquillas dobles de latón y antigoteo de membrana.



Supporto di connessione diretta “no problem” tra pompa e moltiplicatore.

Transmission avec multiplicateur “no problem”, un accouplement en axe parfait.

Soporte de conexión en aluminio “no problem” entre los ejes de la bomba y del multiplicador.

OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Distributore a distanza.
Distributeur à distance
Distribuidor, mando a distancia.



Distributore mono-leva a distanza, in ottone.
Distributeur mono-levier à distance en laiton.
Mando a distancia de latón. Acción de palanca.



“Kit valvole motorizzate Compact” con apertura indipendente destra/sinistra.
Kit vannes motorisées pour ouverture et fermeture droite et gauche indépendantes. Boîtier en cabine.
Kit electro-válvulas en latón para apertura y cierre (der-izq) independiente. Botonera en cabina.



Impianto luci per circolazione stradale.
Feux de signalation pour la circulation routière.
Kit luces omologación vial.

Speedy Reverse Tower



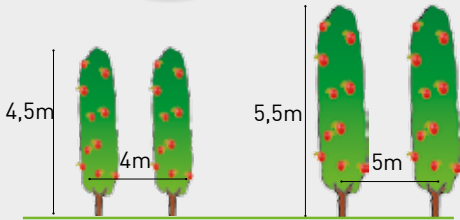
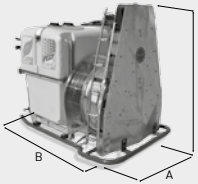
Speedy Reverse Tower è stato progettato per filari a spalliera. Grazie all'aspirazione anteriore (introdotta sul mercato da Caffini nel 1994) evita di aspirare come i classici atomizzatori ad aspirazione tradizionale residui colturali quali erba, legno trinciato e polvere. La forma della torre permette di dirigere il flusso dell'aria esattamente verso la pianta, evitando gran parte della deriva nell'ambiente, ottenendo un trattamento preciso ed efficace.

Speedy Reverse Tower a été conçu pour les vignes avec rangées palissées. Grâce à l'aspiration antérieure (que la société Caffini a présenté pour la première fois sur le marché en 1994), il permet d'éviter la re-aspiration comme les atomiseurs classiques avec aspiration traditionnelle qui re-aspirent les résidus des cultures tel que l'herbe, le bois haché et réduit en poudre. La forme de la tour permet de diriger le flux d'air directement vers la plante, en limitant énormément de cette façon la derive dans l'environnement, pour obtenir un traitement précis et efficace.

Speedy Reverse Tower fue diseñado para hileras de espaldera. El sistema de aspiración delantera (introducida sul mercato por Caffini en 1994), al contrario de los atomizadores con aspiración tradicional, evita la aspiración de residuos como hierba, madera triturada y polvo. La forma de la torre, permite dirigir el flujo de aire exactamente hacia la planta, evitando la dispersión en el ambiente, obteniendo un tratamiento preciso y eficaz.



			 SERIE	A	B	C		 KG
400	700	75	2 + PM	130	174	158	12	285
600	700	75	2 + PM	130	185	158	12	320
400	800	100	2 + PM	130	179	198	14	345
600	800	100	2 + PM	130	190	198	14	370
800	800	100	2 + PM	130	190	198	14	390



DI SERIE - DE SÉRIE - ESTÁNDAR



Distributore mono-leva a distanza, in ottone.
Distributeur mono-levier à distance en laiton.
Mando a distancia de latón. Acción de palanca.



OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Kit rotazione idraulica per trattamenti in pendenza.
Système de rotation hydraulique pour traitements en pente.
Kit giratorio hidráulico para tratamientos en laderas.



"Kit valvole motorizzate Compact" con apertura indipendente destra/sinistra.
Kit vannes motorisées pour ouverture et fermeture droite et gauche indépendantes. Boîtier en cabine.
Kit eléctrico-válvulas en latón para apertura y cierre (der-izq) independiente. Botonera en cabina.

Speedy Reverse Plus



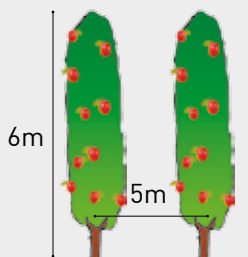
Speedy Reverse Plus è un atomizzatore professionale realizzato per trattamenti a frutteti e comunque per piante di grandi dimensioni.

La série **Speedy Reverse Plus** est une gamme d'atomiseur professionnel réalisée pour le traitement des vergers et arbres de grandes dimensions.

Speedy Reverse Plus es un atomizador profesional, construido para los tratamientos de frutales y plantas de grandes dimensiones.

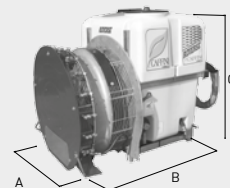


Ø 800 mm.



				A	B	C		 KG
400	800	100 l/m*	2 + PM	100	125	143	14	260
600	800	100 l/m*	2 + PM	114	136	144	14	310
800	800	100 l/m*	2 + PM	169	152	144	14	335

*Optional: 120 l/m



DI SERIE - DE SÉRIE - ESTÁNDAR



Distributore mono-leve a distanza, in ottone.
Distributeur mono-levier à distance en laiton.
Mando a distancia de latón. Acción de palanca.



Doppi getti in ottone, con antigoccia a membrana.

Double jets en laiton avec antigoutte à membrane.

Portaboquillas dobles de latón y antigoteo de membrana.

OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Recupero d'aria, con questo deflettore è possibile aumentare l'altezza di trattamento di 2-3 metri !!

La Recuperation d'air permet à travers ce deflecteur d'augmenter la hauteur du traitement classique de 2-3 m.

Recuperación del aire: con este deflector es posible aumentar la altura de tratamiento hasta 2-3 metros!!



"Kit valvole motorizzate Compact" con apertura indipendente destra/sinistra.

Kit vannes motorisées pour ouverture et fermeture droite et gauche indépendantes. Boîtier en cabine.

Kit electro-válvulas en latón para apertura y cierre (der-izq) independiente. Botonera en cabina.



Convogliatore mono-lato, completo di getti (montabile in 30 secondi) per trattamenti a piante alte fino a 12-14 m.

Convoyeur monocôté (il peut être monté en 30 secondes), compact avec des jets pour le traitement sur des plantes de 12-14 m de hauteur.

Transportador mono-lado, que comprende boquillas (posibilidad de montaje en 30 segundos) para tratamientos de plantas con altura hasta 12 - 14 m.



Caffini S.p.A. - via Marconi, 2

37050 PALÙ - VERONA - ITALY

Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422

info@caffini.com - www.caffini.com



Dealer:

Dati, descrizioni ed illustrazioni sono solamente indicativi e non impegnativi. La Ditta si riserva ogni facoltà di apportare modifiche e migliorie senza preavviso. Données, descriptions et illustrations sont données à titre indicatif et sans aucun engagement. La société se réserve la faculté d'apporter des modifications et améliorations sans préavis. Datos, descripciones e ilustraciones son solamente indicativos y no implican ningún compromiso. La Empresa se reserva cualquier facultad de operar modificaciones y mejoras sin previo aviso.

cod. 9805075 - 07/2017

ZENIT • VR